

新视野大学英语读写教程预备级 1 课文翻译

篇一：新视野大学英语读写 1(第三版)课文翻译

第一单元

奔向更加光明的未来

1 下午好！作为校长，我非常自豪地欢迎你们来到这所大学。你们所取得的成就是你们自己多年努力的结果，也是你们的父母和老师多年努力的结果。在这所大学里，我们承诺将使你们学有所成。

2 在欢迎你们到来的这一刻，我想起自己高中毕业时的情景，还有妈妈为我和爸爸拍的合影。妈妈吩咐我们：“姿势自然点。”“等一等，”爸爸说，“把我递给他闹钟的情景拍下来。”在大学期间，那个闹钟每天早晨叫醒我。至今它还放在我办公室的桌子上。

3 让我来告诉你们一些你们未必预料得到的事情。你们将会怀念以前的生活习惯，怀念父母曾经提醒你们要刻苦学习、取得佳绩。你们可能因为高中生活终于结束而喜极而泣，你们的父母也可能因为终于不用再给你们洗衣服而喜极而泣！但是要记住：未来是建立在过去扎实的基础上的。

4 对你们而言，接下来的四年将会是无与伦比的一段时光。在这里，你们拥有丰富的资源：有来自全国各地的有趣的学生，有学识渊博又充满爱心的老师，有综合性图书馆，有完备的运动设施，还有针对不同兴趣的学生社团——从文科社团到理科社团、到社区服务等等。你们将自由地探索、学习新科目。你们要学着习惯点灯熬油，学着结交充满魅力的人，学着去追求新的爱好。我想鼓励你们充分利用这一特殊的经历，并用你们的干劲和热情去收获这一机会所带来的丰硕成果。

5 有这么多课程可供选择，你可能会不知所措。你不可能选修所有的课程，但是要尽可能体验更多的课程！大学里有很多事情可做可学，每件事情都会为你提供不同视角来审视世界。如果我只能给你们一条选课建议的话，那就是：挑战自己！不要认为你早就了解自己对什么样的领域最感兴趣。选择一些你从未接触过的领域的课程。这样，你不仅会变得更加博学，而且更有可能发现一个你未曾想到的、能成就你未来的爱好。一个绝佳的例子就是时装设计师王薇薇，她最初学的是艺术史。随着时间的推移，王薇薇把艺术史研究和对时装的

热爱结合起来，并将其转化为对设计的热情，从而使她成为全球闻名的设计师。

6 在大学里，一下子拥有这么多新鲜体验可能不会总是令人愉快的。在你的宿舍楼里，住在你隔壁寝室的室友可能会反复播放同一首歌，令你头痛欲裂！你可能喜欢早起，而你的室友却是个夜猫子！尽管如此，你和你的室友仍然可能成为最要好的朋友。如果有些新的经历让你感觉不那么舒心，不要担心。我保证快乐的经历会多于不快的经历。而且我保证几乎所有这些经历都会给你带来宝贵的经验教训，从而使你的生活更加丰富多彩。所以，带着热切的目光和欢乐的心情，去拥抱这些新的体验吧！

7 我们相信，你们的自我发现之旅和对爱好的寻求带给你们的将不仅仅是个人的进步。我们相信，当你们成为我们的学者群体中的一员时，你们很快就会认识

到，大学不仅提供大量自我充实的机会，同时也带来了责任。一位智者说过：“教育代代相传，它就是社会的灵魂。”你们是你们家庭辛勤劳动成果的传承者，也是无数前辈辛勤劳动成果的传承者。他们积累了知识，并把知识传递给你们，而这些知识正是你们取得成功所必需的。现在轮到你们了。你们会获取什么样的知识？你们会发现什么样的兴趣爱好？你们怎样做才能为你们的子孙后代创造一个强大昌盛的未来？

8 我们很高兴能为你们人生旅途中这一重大阶段开启大门。我们很高兴你们将获得许多机会，也很高兴你们将作为社区、国家乃至世界的公民承担起应有的责任。欢迎你们！

我们的期望

我亲爱的孩子：

1 你即将踏上人生的下一段旅程。这让我们感到喜忧参半。当你离家、步入大学的校门，激动人心的崭新世界将会展现在你面前。这将带给你鼓舞，也会使你面临挑战；你将获得更大的进步与成长。

2 这也是令人伤感的时刻。离家去上大学就明确意味着你不再是个孩子了。没有什么比看到你走到今天这一步更令我们欣喜的了。你曾经是我们最大的挑战，现在却成为我们最大的骄傲。虽然是我们把你带到了这一步，但是看着你离开仍然很不舍。记住，最主要的是，我们会想念你。

3 大学将是你人生中最重要时光。只有在大学里你才会真正发现学习的真谛。你经常会问：“为什么我需要知道这个？”我希望你保持好奇心，但是记住：“教育就是当一个人忘记了在学校所学的一切之后剩下的东西。”你学什么并不如学习本身更重要。做学问的精髓就在于它可以使你从被动学习转向主动学习——直至成为一个真正具有学习能动力的自学者。所以，要认真对待每一门课程。如果某门课不能马上吸引你，不要绝望。把它当作一个挑战来接受它，设法使之成为你自己所喜欢的。

4 当然，你还必须注意，要选择那些能够激发你的热情、拓展你的智力的课程。不要被别人的想法所左右。史蒂夫·乔布斯曾说过，在大学里，你的激情将会创造出很多个点，以后在生活中你会把这些点连接在一起。所以，不必过多担忧你将来会做什么样的工作，不要太现实。如果你喜欢法语或韩语，就去学，即使别人对你说学这些没用。尽情采集你的那些“点”。要坚信有一天，你会找到你自己的有意义的事业，你会把那些点串连成美丽的曲线。

5 你知道我们总是希望你竭尽全力，但不要让分数的压力困扰你。我们只关心你已经尽了力，并且学到了知识。你尽了最大的努力而分数不高比你没有努力却得了像样的或更高的分数更有意义。分数只不过是虚荣的人用以吹嘘和慵懒

的人所恐惧的数字而已。而你既不虚荣，也不慵懒。努力的回报不是分数，而是你所学到的东西。

6 更重要的是，要结交朋友并信任他人。大学里结交的朋友可能是你会结交的最好的朋友。在你步入成年的这些年里，你在大学里结交的朋友比家人离你更近。你会结下将绽放几十年的友情。选择坦率真诚的人做朋友。选择几个朋友，真正走近他们。不必计较他们的爱好、成绩或长相。相反，结交新朋友时要相信你的直觉。你是坦率真诚的人，任何人都会喜欢和你做朋友，所以要自信，别害怕，要积极主动。如果你认为自己喜欢某个人，就告诉他。你不会损失什么的。不要害怕去信任别人。即使有所怀疑，也要相信别人，不要对任何人抱有成见。人无完人。只要他们真诚，就信任他们，善待他们。他们会给予回报的。

7 还要记住，你的青春充满力和美，只有到青春逝去时你才能理解这一点。

你必须呵护和培养你的力和美。健康的身体和健全的思想是你将拥有的最大的资本。享受生活吧。想跳舞就跳舞，不用担心别人怎么想。但也要让自己平平安安的。不要让各种各样的新体验带走你的纯真、健康或好奇心。珍惜青春，珍惜你眼前的大学经历吧。

8 在大学这一段时光里，你会：初尝独立的滋味，拥有最多的自由时光，享有最大的可塑性，承担最低的犯错代价。

9 用满腔的热情拥抱大学时光吧！充分利用好你的时间。成为一个你注定会成为的优秀的思考者。使你的聪明才智发挥出最大的潜力。无所畏惧！勇于尝试！坚持学习，并不断成长！我们对于你已经取得的成功深感自豪，我们也迫不及待地盼望看到你未来的成就。

你的父亲

第二单元

儿时百宝箱 老大归家梦

1 我看着她在车道上倒着她的新卡车。车太大，而且太贵。她就是不愿意考虑买辆开起来省油、停起来省心的实用型汽车。我想，原因在我。她买这辆车就是为了让看看我的能耐。

2 “我 18 岁了，”她经常这样对我说，以至于听得我牙都疼了。“我是成年人了！”

3 我心想，真的吗？昨天你还在看动画片呢。今天和昨天又能有多大的变化？

4 今天她走了，远离我去寻求成年人的独立。我很高兴她离开了。这意味着她成功了，而我也终于可以从 18 年的责任中脱身了。但是我还是担心她能不能照顾好自己。

5 她留下的是一片狼藉。她的卫生间真是凌乱不堪，有没拧干的毛巾，有生锈的剃刀片，散落在面盆里的头发，还有几支快挤空了的牙膏。我拿了一盒大号的黑色垃圾袋上了楼。眼影、面霜、指甲油——这些统统扔进垃圾袋。我把抽屉清空，把架子打扫干净，还把面盆擦洗干净。我打扫完后，卫生间就像酒店里的那样井井有条，丝毫没有人情味儿。

6 在她的卧室里，我发现床下有不配对的袜子，壁橱地板上扔着紫色的裤

子。书桌的抽屉里满是学校的卷子，按照年份和科目归了类。我发现自己竟然在翻看她的诗歌和作文，欣赏着考卷上的高分，端详着每张考卷右上角她用印刷体工工整整书写的或是打印的她的名字。我把书桌里的东西收拾到一个盒子里。六个月，我心想。如果过了六个月她还来拿她的东西，我就会把它们一股脑儿全扔了。这算讲道理了吧。成年人存放东西是要付费的。

7 轮到整理书的时候，我有些犹豫了。连环漫画册、青少年小说、言情小说、历史小说，还有课本。阅读是一辈子的事；每本书都是心爱之物。原本我想现实一点，把这些书塞进纸袋，然后送到旧书店。但是我跟女儿一样爱书如命，于是我把她的这些书归置到一个单独的书架上，等日后作处理。

8 接下来，我着手整理她的衣服。那些她从七年级起就不再穿的裙子、毛衣和鞋子都被装进了垃圾袋。就像蝗虫洗劫一样，我清空了壁橱。理出高高的、乱蓬蓬的两大堆东西：一堆捐给慈善机构，另一堆扔掉。

9 可是还有更多的鞋子、填充动物玩具、大大小小的招贴画、发箍和粉红色的卷发夹。我越理，要理的东西就越多。一个小姑娘怎么能在短短的18年里收集了这么多东西？

10 我把东西往垃圾袋里塞，直到塑料袋快要被撑破了。我把垃圾袋拽下楼梯，一次拽两个。要捐给慈善机构的都放在我汽车的后备箱里；要扔掉的都放在路边。我弄得浑身是汗，肩膀酸痛。

11 她把卧室弄得乱到匪夷所思的地步，盖被掉在地板上，床单掀到一边。我把床罩、毯子、床单和枕套都拆了下来。等到她开始投币洗衣的那一天，她就会感激我这些年来为她无偿提供的干净衣服了。

12 我打算把她的房间改作手工室，或者改成一间我一直想要的漂亮客房。
13 我把床翻了个个儿，只见一个棕色的大信封，上面写着“不要扔掉”。我打开一看，又是纸。我把信封里的东西都倒在地板上。其中有家里的老照片、书信、贺卡、我们写给她的爱心留言，还有从报纸和杂志上剪下的漫画。信封中的每一样东西都是我们亲手给她的。我们以前给她的东西都在这里了。刹那间，我心潮起伏。

14 “不要扔掉”。

15 我的孩子——我那爱收集小玩意儿的收藏迷——对我太了解了。我一

边翻看着卡片和留言，一边想：也许她买那辆卡车也不算什么太糟糕的主意。也许这能让置身于大千世界中的她不至于感到太渺小。

16 我改变了主意，把垃圾袋从车里和路边又拿了回来。衣服和鞋子放回壁橱。重新铺好床，再堆上填充动物玩具。我丈夫回家了，对着楼上喊我。17 “我把房间稍微整理一下，”我告诉他。“你能找些盒子来装她的东西吗？”

18 他从地下室拿上来几个盒子。

19 “她弄得真乱啊，”他说。

20 “我不介意，”我回答。沉默。

21 然后他轻轻地说道：“她不会回来了。”他伤感的语气让我喉头一紧。我努力克制，不让眼泪流下来。

22 我的小宝贝儿，那个什么都让我操心的孩子，不再回来了。但是有一天，我的女儿，那位独立的女士，会回来的。家里有她童年的纪念品在等着她。我们也在等着她，张开双臂等她回来。

那一刻，时光驻足

1 “爸爸，我们去散散步吧。”

2 这是弗吉尼亚四月的一天。他点点头，把手放到轮椅的扶手上，嘟囔着谁也听不懂的话。我试着扶他起来，但是他太重了，而且也太虚弱了。3 “去散散步，然后呢——我给你带来了一个惊喜。”

4 微风吹过，白色的窗帘飘了起来。

5 他哆嗦着，抱怨天太冷。“冷，我累了。我们现在回家不行吗？”

6 突然间，我们仿佛回到了很久很久以前，我们来到一个我从未见过的港口。那时是十二月份，在芝加哥，我五岁，我很冷。一只手套丢了。我也走不动了。他的腿长多了，大步流星地走过正在融化的雪地，走向一群装着大门的像是飞机机库一样的建筑。

篇二：新视野大学英语读写教程(第二版)第一册课文翻译

新视野大学英语读写教程(第二版)第一册课文翻译

Unit 1 Section A

1. 学习外语是我一生中最艰苦也是最有意义的经历之一。虽然时常遭遇挫折，但却非常有价值。

2. 我学外语的经历始于初中的第一堂英语课。老师很慈祥耐心，时常表扬学生。由于这种积极的教学方法，我踊跃回答各种问题，从不怕答错。两年中，我的成绩一直名列前茅。

3. 到了高中后，我渴望继续学习英语。然而，高中时的经历与以前大不相同。以前，老师对所有的学生都很耐心，而新老师则总是惩罚答错的学生。每当有谁回答错了，她就会用长教鞭指着我们，上下挥舞大喊：“错！错！错！”没有多久，我便不再渴望回答问题了。我不仅失去了回答问题的乐趣，而且根本就不想用英语说半个字。

4. 好在这种情况下没持续多久。到了大学，我了解到所有学生必须上英语课。与高中老师不同，大学英语老师非常耐心和蔼，而且从来不带教鞭！不过情况却远不尽如人意。由于班大，每堂课能轮到我回答的问题寥寥无几。上了几周课后，我还发现许多同学的英语说得比我要好得多。我开始产生一种畏惧感。虽然原因与高中时不同，但我却又一次不敢开口了。看来我的英语水平要永远止步不前了。

5. 直到几年后我有机会参加远程英语课程，情况才有所改善。这种课程的媒介是一台电脑、一条电话线和一个调制解调器。我很快配齐了必要的设备并跟一个朋友学会了电脑操作技术，于是我每周用5到7天在网上的虚拟课堂里学习英语。

6. 网上学习并不比普通的课堂学习容易。它需要花许多的时间，需要学习者专心自律，以跟上课程进度。我尽力达到课程的最低要求，并按时完成作业。

7. 我随时随地都在学习。不管去哪里，我都随身携带一本袖珍字典和笔记本，笔记本上记着我遇到的生词。我学习中出过许多错，有时是令人尴尬的错误。有时我会因挫折而哭泣，有时甚至想放弃。但我从未因别的同学英语说得比我快而感到畏惧，因为在电脑屏幕上作出回答之前，我可以根据自己的需要花时间去琢磨自己的想法。突然有一天我发现自己什么都懂了，更重要的是，我说起英语来灵活自如。尽管我还是常常出错，还有很多东西要学，但我已尝到了刻苦学习的甜头。

8. 学习外语对我来说是非常艰辛的经历，但它又无比珍贵。它不仅使我懂得了艰苦努力的意义，而且让我了解了不同的文化，让我以一种全新的思维去

看待事物。学习一门外语最令人兴奋的收获是我能与更多的人交流。与人交谈是我最喜欢的一项活动，新的语言使我能与陌生人交往，参与他们的谈话，并建立新的难以忘怀的友谊。由于我已能说英语，别人讲英语时我不再茫然不解了。我能够参与其中，并结交朋友。我能与人交流，并能够弥合我所说的语言和所处的文化与他们的语言和文化之间的鸿沟。

Unit 1 Section B

1. 虽然常规的学校依然存在，但虚拟课堂在今天的教学领域中起着重要的作用。随着学生就业机会的迅速增多，越来越多不同年龄层的人开始意识到这种在家就学的网上学习方式。然而，网络学生需要具备一些特别的素质才能取得成功。以下是网上学生要取得成功必备的一些理想素质。

2. (1. 与人分享生活、工作及学习经验，这些是网上学习的一部分。许多人发现网上学习需要他们运用各自的经验，同时又为他们提供了相互交流的场所。这一交流场所消除了一些学生自我表达的视觉障碍。此外，学生在答题之前有时间进行思考，这就使得网上环境开放而友好。

3. (2. 能通过书写进行交流。虚拟课堂的交流几乎都是书面形式。因而很重要的一点是学生要具有书面表达能力。有些学生书面表达能力差，有待提高，可以在网上学习之前提高或将其作为网上学习的一部分。这常常需要他们加倍努力。不管是单独学习还是小组学习，学生们就学习内容交流观点和见解，并展开讨论，同时了解其他同学的意见。这样，学生可以从同龄人那里得到启发，既跟老师学，又互相学习。

4. (3. 说出你的困难。记住，虚拟课堂里老师看不见学生。这就意味学生必须直接明了地表达自己的看法和要求。如果碰到技术方面的问题，或在理解课程中遇到困难，必须大胆说出来，否则任何人都无从知晓问题所在。如果某人不理解某个问题，或许别人也有同样的问题。如果有哪个学生能解决，他(她)也许就会帮助你。学生在给他人解释问题时，自己对该问题的认识也加深了。

5. (4. 认真对待课程。网上学习并不比课堂学习容易。事实上，许多学生说它需要花更多的时间和努力。网络课程的要求不低于其他任何一种优质课程。然而，取得成功的学生认为网上学习是一种便捷的受教育方式，但并不容易。晚上或周末，为了完成作业，许多网络学生在电脑前一坐就是几个小时。别人已

完成作业和学习，开始玩耍，而此时网络学生却很可能还在上课。他们每门课程每周要上 4 到 15 小时。

6. (5. 把批判性思维和决策作为网上学习的一部分。网络课程要求学生根据事实和经验做出决定。对学生来讲，理解并消化信息，并通过批判性思维做出正确的决定是十分必要的。在积极的网络环境中，学生从老师、同学那里感受到自己的价值，对自己的学习也感到满意。

7. (6. 三思而后答。在虚拟课堂上做出有意义、高质量的回答是网上学习的重要部分。要花时间斟酌并仔细作答，提倡对不同观点进行验证和质疑。网络学生往往并不总是对的；他们应做好准备，迎接挑战。

8. (7. 跟上课程进度。网上学习通常是循序渐进的，要求学生专心投入。与网络课程保持同步，并按时完成所有功课至关重要。一旦落后就很难赶上。学生要有成功的欲望，而且也要渴望这种经历。老师可能会与学生面对面交流，提供帮助并提醒他们跟上进度的必要性。

9. 正如许多优秀教师并不能有效地用网络辅助教学一样，并不是所有学生都具备在网上学

习中取得成功所需的素质。具备上述素质的人通常能够成为优秀的网络学生。一旦拥有这些素质，网上学习说不定将是你最有价值的发现之一。

Unit 2 Section A

1. 收音机“咔嚓”一声，摇滚乐就大声地响开了。音乐像枪声似的将桑迪吵醒。她看了一下钟，早上6点一刻。她躺在床上，听着她喜欢的电台广播，嘴里哼着歌词。

2. “桑迪，”她父亲喊道，“桑迪，把音乐关了！”史蒂夫·芬奇冲进她的卧室。“你为什么一定要听这么糟糕的音乐？还听了一遍又一遍。虽然有节奏，可恐怕不是真正的音乐。”

3. “我喜欢这种音乐，爸爸。这是我最喜欢的。您听一下吧，您肯定会喜欢的。”桑迪伸手把音乐开得更响。

4. “别，别开那么响，我受不了。把收音机音量调低点，这样我和你妈妈就听不到了。我敢肯定，那音乐既伤你的耳朵，又伤你的大脑。”

5. 桑迪走进浴室，打开淋浴喷头。然后她抓起香皂，浑身上下洗个遍，

6. 淋浴后，桑迪梳了梳头发，穿上一件旧的绿色圆领衫和一条牛仔裤。接着她化好妆，走进了厨房。和往常一样，她不知道早餐该吃什么，便抓了杯牛奶，站在洗涤槽旁吃烤面包。就在此时，她妈妈简走进了厨房。

7. “桑迪，你怎么不坐下吃饭？站着吃饭对身体不好。”

8. “我知道，妈妈，可我没时间坐着吃。”

9. “昨天做作业了吧，宝贝？”

10. “做了。”

11. “刷过牙了？”

12. “妈妈，我还没吃完饭呢。吃完了再刷。”

13. “桑迪，你怎么穿那件旧圆领衫呢？难看死了。”

14. “妈妈，请别这样。”

15. “别怎么样？”

16. “别这样烦我。”

17. “桑迪，你怎么描起眼线来了？”

18. “我是描了，妈妈。我都描了几个月了。难道不漂亮？”

19. “桑迪·芬奇，你还小，不能化这么浓的妆。”

20. “妈妈，我都 15 岁了，到了可以化妆的年龄了。给您说实话吧，学校的女孩子都化妆，有些还文身，有的还戴耳环、鼻环、舌环呢。妈妈，我现在没时间给您说，我快迟到了，得走了。再见。”桑迪匆匆吻了一下妈妈的脸颊，拿起书冲出了屋子。

21. 桑迪离家上学后，简·芬奇平静地坐下来喝咖啡。没过一会儿，她丈夫走了进来。

22. “史蒂夫，喝点咖啡吧？”简问道。

23. “不，谢谢，亲爱的。我胃不舒服，心乱如麻。可能是因为那讨厌的音乐每天早上把我吵醒。我想我还不至于老得落伍吧，可没完没了地听那毫无韵律、令人讨厌的歌曲实在让我生气。”

24. “你知道，亲爱的，不同年龄的人喜欢不同的音乐，”简劝说道。“还记得我们听过的一些音乐吗？”

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/737025035061006042>